

ANDREAS HAMMERSCHMIDT

(1612-1675)

## 24. ZSOLTÁR

Andreas Hammerschmidt (1611-1675) Heinrich Schütz, Samuel Scheidt és Johann Hermann Schein mellett az egyik legjelentősebb 17. századi egyházi zeneszerző. A Machet die Tore weit című hatszólamú motettája számos utánnomást ért meg, a kórusok kedvelt darabja volt. E négyszólamú átírat a hozzáírt orgonakísérettel a mű eredeti hangzását adja vissza.

**PARTITÚRA**



## ZSOLTÁR 24:7-10

Szöveg fordítása: Fekete István, 1999

Andreas Hammerschmidt  
(1612-1675)

Szoprán

Alt

Tenor

Basszus

Orgel

Nyíl - ja-tok, nyíl - ja-tok, ö - rök aj - tók, nyíl - ja - tok

Nyíl - ja-tok, nyíl - ja-tok, ö - rök aj - tók, nyíl - ja - tok

Nyíl - ja-tok, nyíl - ja-tok, ö - rök aj - tók, nyíl - ja - tok

Nyíl - ja-tok, nyíl - ja-tok, ö - rök aj - tók, nyíl - ja - tok

7

8

meg, hogy a di-cső-ség U - ra, ö-rök ki-rá-lya most be-me - hes-sen! Nyíl-ja-tok,

még, hogy a di-cső ki - rály most be - men-jen! Nyíl-ja-tok,

8 még, hogy a di-cső - ség ki-rá-lya most be - me - hes-sen! Nyíl-ja-tok,

még! Nyíl-ja-tok,

15

nyíl-ja-tok, aj-tók nyíl- ja-tok meg,  
 nyíl-ja-tok, aj-tók nyíl-ja-tok, nyíl-ja-tok meg, hogy a di-cső- ség ki-rá-lya,  
 8 nyíl-ja-tok, aj-tók nyíl-ja-tok, nyíl-ja-tok meg, hogy a di-cső-ség  
 nyíl-ja-tok, aj-tók nyíl-ja-tok, nyíl-ja-tok meg, hogy a di-cső-ség ki-rá -

23

hogy a di-cső-ség ki - rá - nya be me - hes-sen, a ki - rály! Ki ez a  
 ki - rá - nya, a ki - rály, be-me - hes-sen a ki - rály! Ki ez a  
 8 ki - rá - nya, a ki - rály, be-me - hes-sen a ki - rály! Ki ez a  
 nya, a ki - rály, be-me - hes - sen a ki - rály!

31

fen-sé-ges ki-rály? Ha-tal-mas Úr, e-rős

fen-sé-ges ki-rály? Ki ez a fen-sé-ges ki - rály? Ha-tal-mas Úr,

8 fen-sé-ges ki-rály? Ki ez a fen-sé-ges ki - rály? Ha-tal-mas Úr,

Ki ez a ki-rály? Ki ez a ki - rály? Ha-tal-mas Úr,

The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand, supporting the vocal melody.

39

Is - ten, a harc-ban ő min-dig győz - tes, harc-ban győ-ze-del - mes.

e - rős a harc-ban, ő min-dig győz - tes, harc-ban győ-ze-del - mes.

8 e - rős a harc-ban, ő min-dig győz - tes, harc-ban győ-ze-del - mes.

e - rős Is - ten ő, e - rős a harc - ban, győ-ze-del - mes.

The piano accompaniment features a more active right hand with chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass accompaniment.

46

Nyíl-ja tok, nyíl-ja-tok, ö-rök aj-tók nyíl-ja-tok meg!

Nyíl-ja tok, nyíl-ja-tok, ö-rök aj-tók nyíl-ja-tok meg!

8 Nyíl-ja tok, nyíl-ja-tok, ö-rök aj-tók nyíl-ja-tok meg!

Nyíl-ja tok, nyíl-ja-tok, ö-rök aj-tók nyíl-ja-tok meg! Ho -

54

Ho-zsán-na, ho-zsán-na a ma-gas -

8 Ho-zsán-na, ho-zsán-na, ho-zsán-na a ma-gas -

zsán-na, ho-zsán-na, ho-zsán-na, ho-zsán-na a ma-gas -

63

Ho - zsán - na, ho - zsán - na, ho - zsán - na Dá - vid Fi -  
 ban! Ho - zsán - na, ho - zsán - na, ho - zsán - na Dá - vid  
 8 ban! Ho - zsán - na, ho - zsán - na Dá - vid  
 ban! Ho - zsán - na, ho - zsán - na Dá - vid

71

á - nak! Ho - zsán - na, ho - zsán - na a ma - gas - ban!  
 Fi - á - nak! Ho - zsán - na, ho - zsán - na a ma - gas - ban!  
 8 Fi - á - nak! Ho - zsán - na, ho - zsán - na a ma - gas - ban!  
 Fi - á - nak! Ho - zsán - na, ho - zsán - na a ma - gas - ban!